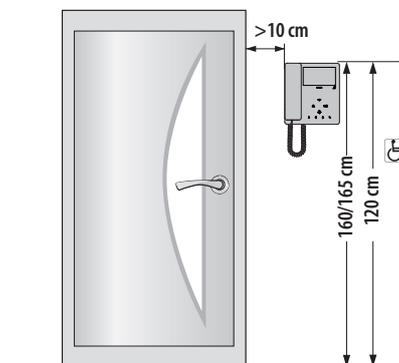


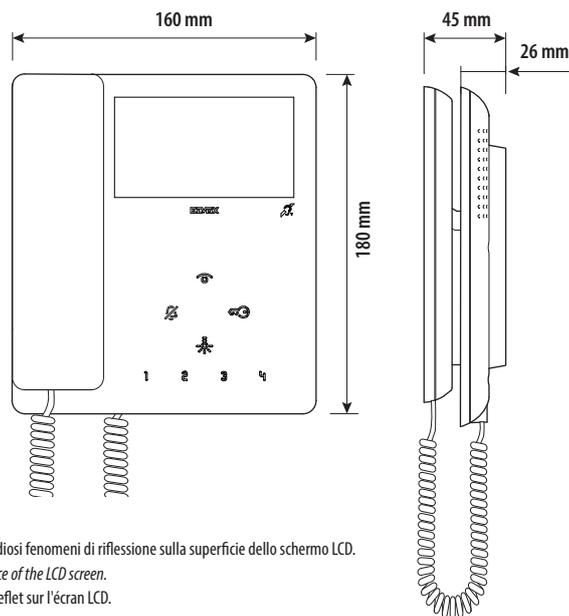
- Dati dimensionali
- Dimensional data
- Dimensions

- Maßangaben
- Medidas
- Dados dimensionais

- Δεδομένα διαστάσεων
- الأبعاد والمقاسات



- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.
- Recommended height, unless different regulations are specified.
- Hauteur recommandée sauf autre norme en vigueur.
- Empfohlene Höhe, falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.
- Altura recomendada salvo normativa vigente diferente.
- Altura recomendada, salvo normativa vigente em contrário.
- Συνιστώμενο ύψος εκτός εάν ισχύει διαφορετική νομοθεσία.
- الارتفاع الموصى به ما لم تكن هناك تشريعات تنص على غير ذلك.



- Si consiglia di installare il dispositivo facendo attenzione a non esporlo a fonti dirette di illuminazione in modo da evitare fastidiosi fenomeni di riflessione sulla superficie dello schermo LCD.
- The device should be installed while taking care not to expose it to direct sources of light so as to avoid annoying glare on the surface of the LCD screen.
- Il est conseillé d'installer le dispositif en ayant soin de ne pas l'exposer directement à une source d'éclairage afin d'éviter tout reflet sur l'écran LCD.
- Das Gerät sollte keiner direkten Beleuchtung ausgesetzt werden, um störende Spiegelungen auf dem LCD-Bildschirm zu vermeiden.
- Se recomienda montar el dispositivo comprobando que no quede expuesto a fuentes directas de iluminación para evitar molestos fenómenos de reflexión en la superficie de la pantalla LCD.
- É aconselhável instalar o dispositivo tendo o cuidado de não o expor a fontes diretas de iluminação de modo a evitar os incômodos fenómenos de reflexo na superfície do ecrã LCD.
- Συνιστάται η εγκατάσταση του μηχανισμού με ιδιαίτερη προσοχή ώστε να προστατεύεται από πηγές άμεσου φωτισμού και να αποφεύγονται τα ενοχλητικά φαινόμενα ανακλάσεως στην επιφάνεια της οθόνης LCD.

• يُنصح بتثبيت الجهاز مع الحرص على عدم تعريضه لمصادر الإضاءة المباشرة بحيث يتم تحاشي ظواهر الانعكاس الضوئي المزعجة على أسطح الشاشة LCD.

- Installazione
- Installation
- Installation

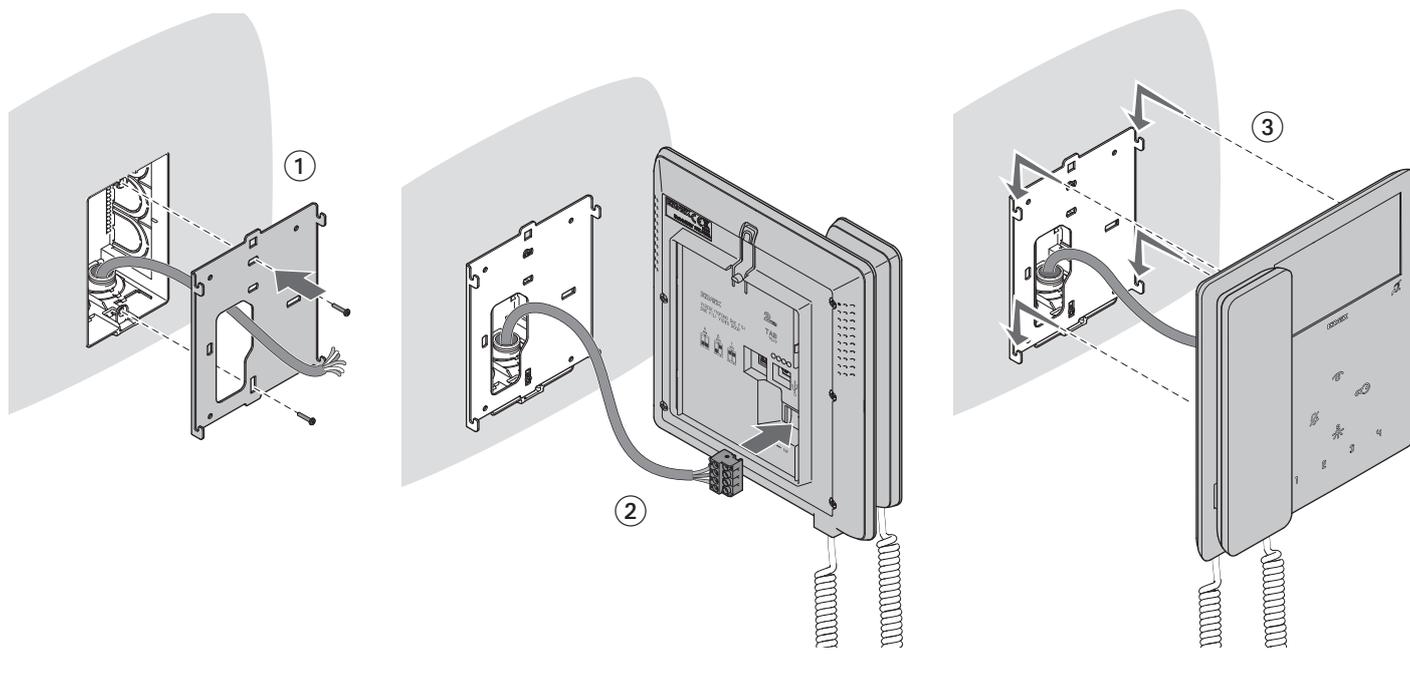
- Installation
- Montage
- Instalação

- Εγκατάσταση
- التركيب

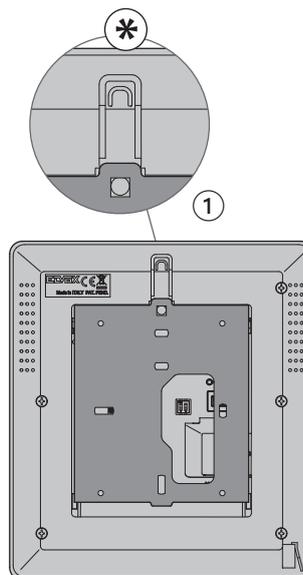
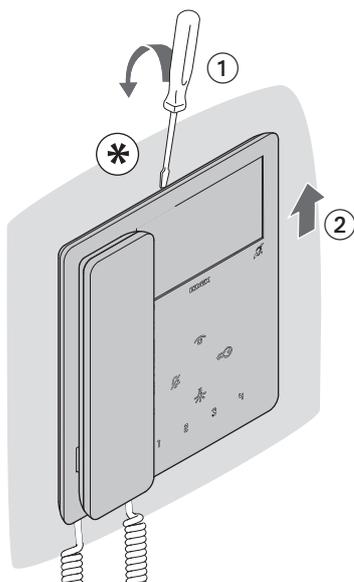
- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
- L'installation doit être confiée à des techniciens qualifiés et effectuée dans le respect des dispositions réglant l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays dans lequel les produits sont installés.
- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Produkts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.

- El montaje debe ser realizado por personal cualificado cumpliendo con las correspondientes disposiciones en vigor.
- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no país em que os produtos são instalados.
- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τις ισχύουσες ρυθμιστικές διατάξεις.

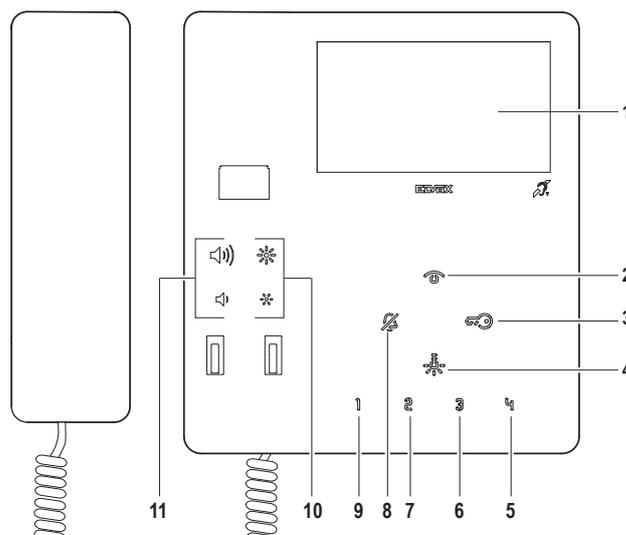
• يجب أن تتم عملية التركيب من قبل فنيين متخصصين ومعتمدين مع الالتزام بقواعد التشريعات المنظمة لهذا الأمر



- Smontaggio**
- Démontage**
- Desmontaje**
- Αποσυναρμολόγηση**
- Disassembly**
- Ausbau**
- Desmontagem**
- الفك**



- Vista frontale**
- Vue de face**
- Vista frontal**
- Μπροστινή πλευρά**
- Front view**
- Frontansicht**
- Vista frontal**
- زاوية رؤية أمامية**



- 1 - 4.3" LCD 16:9 display, resolution 480x272 pixels
- 2 - Self-start, it activates the main outdoor station
- 3 - It activates the lock of the calling outdoor station.  
It flashes when configuration is under way  
When lit permanently, it indicates the door open status
- 4 - It activates the first relay of the Due Fili Plus system (Aux 1), stair lights function
- 5 - It sends an F2 control to outdoor stations (default \*)
- 6 - It sends an F1 control to outdoor stations (default \*)
- 7 - Free (default \*)
- 8 - When on stand-by it excludes the ringtone  
Flashing in the following cases:  
- it is receiving a call from an outdoor station or an indoor station (different flashes)  
- the indoor station rejects the call from the outdoor station (user absent)  
- configuration is under way
- 9 - It activates the second relay (Aux 2) of the Due Fili Plus system (default \*)
- 10 - It adjusts the brightness level (see use and configuration manual)
- 11 - It adjusts the ringtone volume, contrast and voice unit (see use and configuration manual)

\* Note: where appropriately configured, it may activate intercom calls or auxiliary functions (see use and configuration manual)

- 1 - Display LCD 4,3" 16:9, risoluzione 480x272 pixel
- 2 - Auto accensione, attiva il posto esterno principale
- 3 - Attiva la serratura del posto esterno chiamante.  
Lampeggia quando è in corso una configurazione  
Quando è acceso fisso indica lo stato di porta aperta
- 4 - Attiva il primo relè del sistema Due Fili Plus (Aux 1), funzione luci scale
- 5 - Invia un comando F2 a posti esterni (default \*)
- 6 - Invia un comando F1 a posti esterni (default \*)
- 7 - Libero (default \*)
- 8 - Da stand-by esclude la suoneria  
Lampeggiante nei seguenti casi:  
- sta ricevendo una chiamata da posto esterno o posto interno (lampeggi differenti)  
- il posto interno rifiuta la chiamata da posto esterno (utente assente)  
- è in corso una configurazione
- 9 - Attiva il secondo relè (Aux 2) del sistema Due Fili Plus (default \*)
- 10 - Regola livello luminosità (vedi manuale uso e configurazione)
- 11 - Regola volume suoneria, contrasto e fonìa (vedi manuale uso e configurazione)

\* Nota: se opportunamente configurato può attivare chiamate intercomunicanti o funzioni ausiliarie (vedi manuale uso e configurazione)

- 1 - Écran LCD 4,3 pouces, 16/9, résolution 480 x 272 pixels
- 2 - Auto-allumage, valide le poste extérieur principal
- 3 - Valide la gâche du poste extérieur appelant.  
Clignote en cours de configuration  
Allumé, il signale l'état de porte ouverte
- 4 - Enclenche le premier relais du système Due Fili Plus (Aux 1), fonction éclairage escalier
- 5 - Envoie une commande F2 aux postes extérieurs (par défaut \*)
- 6 - Envoie une commande F1 aux postes extérieurs (par défaut \*)
- 7 - Libre (par défaut \*)
- 8 - Exclut la sonnerie en état de veille  
Clignote dans les cas suivants :  
- reçoit un appel depuis un poste extérieur ou un poste intérieur (clignote différemment)  
- le poste intérieur refuse l'appel provenant du poste extérieur (utilisateur absent)  
- en cours de configuration
- 9 - Enclenche le deuxième relais (Aux 2) du système Due Fili Plus (par défaut \*)
- 10 - Règle la luminosité (consulter le manuel d'utilisation et de configuration)
- 11 - Règle le volume de la sonnerie, le contraste et la phonie (consulter le manuel d'utilisation et de configuration)

\* Remarque : s'il est configuré pour l'occasion, il peut valider les appels intercommunicants ou les fonctions auxiliaires (consulter le manuel d'utilisation et de configuration)

- 1 - 4,3"-LCD-Display 16:9, Auflösung 480x272 Pixel
- 2 - Selbsteinschaltung, aktiviert die Haupt-Außenstelle
- 3 - Aktiviert den Türöffner der rufenden Außenstelle.  
Blinkt beim Ablauf einer Konfiguration  
Meldet beim Leuchten den Zustand Tür offen
- 4 - Aktiviert das erste Relais des Systems Due Fili Plus (Aux 1), Funktion Treppenhausbeleuchtung
- 5 - Sendet einen Befehl F2 an Außenstellen (Standard \*)
- 6 - Sendet einen Befehl F1 an Außenstellen (Standard \*)
- 7 - Frei (Standard \*)
- 8 - Schaltet im Standby-Zustand den Ruf ton ab  
Blinkt in folgenden Fällen:  
- beim Empfang eines Rufs von der Außen- oder Innenstelle (unterschiedliche Blinkimpulse)  
- die Innenstelle lehnt den Ruf von der Außenstelle ab (Benutzer abwesend)  
- beim Ablauf einer Konfiguration
- 9 - Aktiviert das zweite Relais (Aux 2) des Systems Due Fili Plus (Standard \*)
- 10 - Regelt die Helligkeit (siehe Bedienungs- und Konfigurationsanleitung)
- 11 - Regelt die Ruf tonlautstärke, den Kontrast und die Gesprächslautstärke (siehe Bedienungs- und Konfigurationsanleitung)

\* Hinweis: kann bei entsprechender Konfiguration Internrufe oder Zusatzfunktionen aktivieren (siehe Bedienungs- und Konfigurationsanleitung)

- 1 - Pantalla LCD 4,3" 16:9, resolución 480x272 píxeles
- 2 - Autoencendido, activa el aparato externo principal
- 3 - Activa la cerradura del aparato externo que llama.  
Parpadea cuando se está llevando a cabo una configuración  
Cuando está encendido fijo indica el estado de puerta abierta
- 4 - Activa el primer relé del sistema Due Fili Plus (Aux 1), función luz de escalera
- 5 - Envía un mando F2 a los aparatos externos (predeterminado \*)
- 6 - Envía un mando F1 a los aparatos externos (predeterminado \*)
- 7 - Libre (predeterminado \*)
- 8 - En stand-by excluye el timbre  
Parpadea en los siguientes casos:  
- está recibiendo una llamada desde un aparato externo o interno (parpadeos diferentes)  
- el aparato interno rechaza la llamada del aparato externo (usuario ausente)  
- se está llevando a cabo una configuración
- 9 - Activa el segundo relé (Aux 2) del sistema Due Fili Plus (predeterminado \*)
- 10 - Ajusta nivel de brillo (consulte el manual de uso y configuración)
- 11 - Ajusta el volumen del timbre, contraste y telefonía (consulte el manual de uso y configuración)

\* Nota: si se configura adecuadamente, puede activar llamadas intercomunicantes o funciones auxiliares (consulte el manual de uso y configuración)

- 1 - Display LCD 4,3" 16:9, resolução 480x272 píxeis
- 2 - Autoacendimento, ativa o posto externo principal
- 3 - Ativa o trinco do posto externo chamador.  
Pisca quando está em curso uma configuração  
Quando está aceso fixo indica o estado de porta aberta
- 4 - Ativa o primeiro relé do sistema Due Fili Plus (Aux 1), função de luzes das escadas
- 5 - Envia um comando F2 aos postos externos (predefinição \*)
- 6 - Envia um comando F1 aos postos externos (predefinição \*)
- 7 - Livre (predefinição \*)
- 8 - A partir do standby exclui a campainha  
Intermitente nos seguintes casos:  
- está a receber uma chamada do posto externo ou posto interno (intermitências diferentes)  
- o posto interno recusa a chamada do posto externo (utilizador ausente)  
- está em curso uma configuração
- 9 - Ativa o segundo relé (Aux 2) do sistema Due Fili Plus (predefinição \*)
- 10 - Regula o nível de luminosidade (ver o manual de uso e configuração)
- 11 - Regula o volume da campainha, contraste e áudio (ver o manual de uso e configuração)

\* Nota: se devidamente configurado pode ativar chamadas intercomunicantes ou funções auxiliares (ver o manual de uso e configuração)

- 1 - Οθόνη LCD 4,3" 16:9, ανάλυση 480x272 pixel
- 2 - Αυτόματη ενεργοποίηση, ενεργοποιεί τον κύριο εξωτερικό σταθμό
- 3 - Ενεργοποιεί την κλειδαριά του εξωτερικού σταθμού που πραγματοποιεί την κλήση.  
Αναβοσβήνει όταν βρίσκεται σε εξέλιξη διαμόρφωση  
Όταν ανάβει σταθερά, υποδεικνύει την κατάσταση ανοικτής πόρτας
- 4 - Ενεργοποιεί το πρώτο ρελέ του συστήματος Due Fili Plus (Aux 1), λειτουργία φωτών κλιμακοστασίου
- 5 - Στέλνει μια εντολή F2 στους εξωτερικούς σταθμούς (προεπιλογή \*)
- 6 - Στέλνει μια εντολή F1 στους εξωτερικούς σταθμούς (προεπιλογή \*)
- 7 - Ελεύθερο (προεπιλογή \*)
- 8 - Από την κατάσταση αναμονής, απενεργοποιείται το κουδούνι  
Αναβοσβήνει στις παρακάτω περιπτώσεις:  
- λαμβάνεται κλήση από εξωτερικό σταθμό ή εσωτερικό σταθμό (αναβοσβήνει με διαφορετικό τρόπο)  
- ο εσωτερικός σταθμός απορρίπτει την κλήση από εξωτερικό σταθμό (απουσία χρήστη)  
- βρίσκεται σε εξέλιξη διαμόρφωση
- 9 - Ενεργοποιεί το δεύτερο ρελέ (Aux 2) του συστήματος Due Fili Plus (προεπιλογή \*)
- 10 - Ρυθμίζει το επίπεδο φωτεινότητας (ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης και διαμόρφωσης)
- 11 - Ρυθμίζει την ένταση ήχου κουδουνιού, την αντίθεση και την ομίλια (ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης και διαμόρφωσης)

\* Σημείωση: εάν έχει διαμορφωθεί κατάλληλα, μπορεί να ενεργοποιήσει κλήσεις ενδοεπικοινωνίας ή βοηθητικές λειτουργίες (ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης και διαμόρφωσης)

- 1 - شاشة LCD 4,3" 16:9, دقة العرض 480x272 pixel
- 2 - تشغيل ذاتي, يقوم بتفعيل واجهة الاستخدام الخارجية الرئيسية
- 3 - تقوم بتفعيل قفل واجهة الاستخدام الخارجية المتصلة.  
تومض عندما تكون هناك عملية ضبط وتهيئة جارية  
عندما توقف بإضاءة ثابتة فإنها تشير إلى حالة الباب المفتوح
- 4 - تقوم بتفعيل المرحلة الكهربي الأول لنظام (Due Fili Plus), خاصية إنارة المصنوع
- 5 - ترسل أمر تشغيلي F2 إلى واجهات الاستخدام الخارجية (افتراضياً)
- 6 - ترسل أمر تشغيلي F1 إلى واجهات الاستخدام الخارجية (افتراضياً)
- 7 - غير مشغولة (افتراضياً)
- 8 - من وضع الاستعداد "Stand-by" تستبعد نغمة التنبيه  
تومض في الحالات التالية:  
- عند استقبال مكالمة هاتفية من واجهة استخدام خارجية أو جهاز داخلي (مرات وميض متعددة)  
- الجهاز الداخلي يرفض استقبال مكالمة هاتفية من واجهة استخدام خارجية (المستخدم غير موجود)  
- هناك عملية ضبط وتهيئة جارية
- 9 - تفعل المرحلة الكهربي الثاني (Aux 2) لنظام (Due Fili Plus) افتراضياً
- 10 - تضبط مستوى الإضاءة (انظر دليل الاستخدام والضبط والتهيئة)
- 11 - تضبط مستوى صوت نغمة التنبيه ومستوى التباين والاتصال (انظر دليل الاستخدام والضبط والتهيئة)

\* ملاحظة: إذا ما تم ضبطها وتهيئتها بشكل مناسب فإنه يمكنها تفعيل خاصية الاتصال البيئي أو الوظائف المساعدة (انظر دليل الاستخدام والضبط والتهيئة)



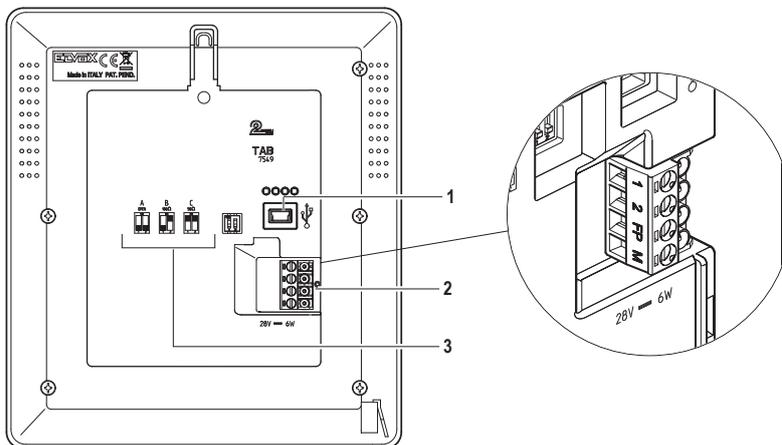
- **Funzione di audiofrequenza per protesi acustiche (Teleloop)**  
Il videocitofono è utilizzabile da parte dei portatori di protesi acustiche.  
Per un corretto funzionamento dell'apparecchio acustico, fare riferimento al relativo manuale di istruzioni. La presenza di oggetti metallici o apparecchi elettronici, può compromettere la qualità del suono percepito sull'apparecchio acustico.
- **Audio frequency function for hearing aids (Teleloop)**  
The video entryphone can be used by people wearing hearing aids.  
For correct functioning of the hearing aid, please refer to its instruction manual. Any metal objects or electronic equipment in the vicinity may affect the quality of the sound received by the hearing aid.
- **Fonction audiofréquence pour prothèses auditives (Téléboucle)**  
Le portier-vidéo est adapté aux porteurs de prothèses auditives.  
Pour utiliser correctement l'appareil acoustique, consulter son mode d'emploi. La présence d'objets métalliques ou d'appareils électroniques peut compromettre la qualité de la réception sur l'appareil acoustique.
- **Tonfrequenz-Funktion für Hörgeräte (Teleschlinge)**  
Das Videohaustelefon eignet sich für Hörgeräteträger.  
Für den korrekten Betrieb des Hörgeräts wird auf die entsprechende Bedienungsanleitung verwiesen. Eventuell vorhandene Gegenstände aus Metall oder elektronische Geräte können die am Hörgerät empfangene Tonqualität beeinträchtigen.

- **Función de audiofrecuencia para audífonos (transmisor inductivo)**  
El videoportero puede ser utilizado por personas con audífono.  
Para el correcto funcionamiento del audífono, consulte el correspondiente manual de instrucciones. La presencia de objetos metálicos o aparatos electrónicos puede perjudicar la calidad del sonido percibido con el audífono.
- **Função de audiofrequência para próteses auditivas (Teleloop)**  
O videoporteiro pode ser utilizado pelos portadores de próteses auditivas.  
Para um funcionamento correto do aparelho auditivo, consulte o respetivo manual de instruções. A presença de objetos metálicos ou aparelhos eletrónicos pode comprometer a qualidade do som recebido no aparelho auditivo.
- **Λειτουργία ακουστικής συχνότητας για βοηθήματα ακοής (Teleloop)**  
Η θυροτηλεόραση μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με βοηθήματα ακοής.  
Για τη σωστή λειτουργία του βοηθήματος ακοής, ανατρέξτε στο σχετικό εγχειρίδιο οδηγιών. Τα μεταλλικά αντικείμενα ή οι ηλεκτρονικές συσκευές μπορεί να επηρεάσουν την ποιότητα του ήχου που λαμβάνεται από το βοήθημα ακοής.

- **وظيفة التردد الصوتي للأجهزة الطبية البديلة للسمع (Teleloop)**  
يمكن استخدام جهاز الإنتركم بالفيديو من قبل حاملي الأجهزة الطبية البديلة للسمع.  
لتشغيل الجهاز السمي بالشكل الصحيح ارجع إلى دليل إرشادات الاستخدام الخاص به. يمكن لوجود أجسام معدنية أو أجهزة إلكترونية أن يؤثر سلباً على جودة الصوت المستقبل على أجهزة ضعاف السمع.

- **Nota:** la durata del ciclo di suoneria dipende dal tempo di pressione del tasto per un tempo massimo di 10s.
  - **Note:** the duration of the ringtone cycle depends on how long the button is pressed, for a maximum time of 10s.
  - **Remarque :** la durée du cycle de sonnerie dépend du temps pendant lequel on appuie sur la touche, avec un maximum de 10 secondes.
  - **Hinweis:** Die Dauer des Ruftonzklus hängt von der Dauer des Tastendrucks ab und beträgt maximal 10s.
  - **Nota:** la duración del ciclo del timbre depende del tiempo que se pulse la tecla, hasta un máximo de 10 segundos.
  - **Nota:** a duração do ciclo de campainha depende do tempo que se demora a premir a tecla por um tempo máximo de 10s.
  - **Σημείωση:** η διάρκεια του κύκλου κουδουνιού εξαρτάται από τη διάρκεια πατήματος του πλήκτρου, η οποία μπορεί να είναι έως 10 δευτερόλεπτα.
- ملاحظة: تعتمد دورة نغمة التنبيه على مدة الضغط على الزر لمدة حددها الأقصى 10 ثوان.

- Vista retro
- Face arrière
- Vista posterior
- Πίσω πλευρά
- Rear view
- Rückansicht
- Vista traseira
- زاوية رؤية خلفية



- 1 - Connettore USB per programmazione da software
  - 2 - Morsettiera di collegamento  
1, 2 = Linea digitale BUS  
FP\* = Chiamata Fuori Porta locale (riferimento al morsetto M)  
Tramite configurazione eseguita da SaveProg, può essere utilizzato come ingresso per la funzione "Alerta". Vedere il relativo paragrafo nel manuale di installazione e utilizzo.  
Nota: la coppia di morsetti FP/M può anche essere usata, quando non è attivo l'uso come "Alerta", per simulare nei confronti degli eventuali suoi posti interni secondari, una chiamata da Art. 6120 diretta al capogruppo.  
M\* = Massa
  - 3 - Dip Switch di configurazione "Terminazione Bus"
- Nota:** \* la distanza massima dei collegamenti ai morsetti è di 10 m.

- 1 - Connecteur USB pour la programmation à partir du logiciel
  - 2 - Bornier de connexion  
1, 2 = Ligne numérique BUS  
FP\* = Appel palier (référence à la borne M).  
Après avoir procédé à sa configuration via SaveProg, il est possible de l'utiliser comme entrée pour la fonction « Alerte ». Consulter le paragraphe correspondant dans le manuel d'installation et d'utilisation.  
Remarque : les deux bornes FP/M peuvent également être utilisées, lorsque la fonction « Alerte » n'est pas activée, pour simuler un appel provenant de l'Art. 6120 et destiné au poste principal par rapport aux éventuels postes intérieurs secondaires.  
M\* = Masse
  - 3 - Dip-Switch de configuration (Terminaison Bus)
- Remarque :** \* la distance maximale des connexions aux bornes correspond à 10 m.

**TABELLA SWITCH**

	A = Il cavo del BUS entra nei morsetti 1, 2 e prosegue ad un altro posto interno
	B = Il cavo BUS con impedenza caratteristica di 100 Ohm (cavo Elvox 7321 o 732H) entra nei morsetti 1, 2 ed il montante si ferma nel posto interno
	C = Il cavo BUS con impedenza caratteristica di 50 Ohm (cavo Cat.5 o Cat.6 con i doppiனி accoppiati) entra nei morsetti 1, 2 ed il montante si ferma nel posto interno

**TABLEAU SWITCH**

	A = Le câble du BUS arrive aux bornes 1, 2 et continue vers un autre poste intérieur
	B = Le câble BUS avec une impédance caractéristique de 100 ohms (câble Elvox 7321 ou 732H) arrive aux bornes 1, 2 et la colonne montante s'arrête au poste intérieur
	C = Le câble BUS ayant une impédance caractéristique de 50 ohms (câble cat. 5 ou cat. 6 à paires torsadées) arrive aux bornes 1, 2 et la colonne montante s'arrête au poste intérieur

- 1 - USB connector for programming using software
  - 2 - Connection terminal block  
1, 2 = Digital BUS line  
FP\* = Local Landing Call (reference to terminal M).  
When configured using SaveProg, this input can be used for the "Alert" function. See the relevant paragraph in the use and installation manual.  
Note: the FP/M pair of terminals can also be used, when use as "Alert" is not active, to simulate a call from Art. 6120 intended for the master with respect to any of its secondary indoor stations.  
M\* = Earth
  - 3 - Configuration dip switch (Bus termination)
- Note:** \* the maximum connection distance to the terminals is 10 m.

- 1 - USB-Anschluss für Programmierung über die Software SaveProg
  - 2 - Anschlussklemmenleiste  
1, 2 = Digitale Busleitung  
FP\* = Lokaler Etagenruf (Signal an Klemme M)  
Kann mittels Konfiguration über SaveProg als Eingang für die Funktion "Warnmeldung" verwendet werden. Siehe entsprechenden Abschnitt in der Installations- und Bedienungsanleitung.  
Hinweis: Das Klemmenpaar FP/M kann bei nicht aktivierter Funktion "Warnmeldung" auch dazu verwendet werden, einen von Art. 6120 an das Gruppen-Hauptgerät gerichteten Ruf gegenüber seinen etwaigen sekundären Innenstellen zu simulieren.  
M\* = Masse
  - 3 - Dip-Schalter für Konfiguration (Bus-Abschluss)
- Hinweis:** \* die maximale Anschlusslänge an die Klemmen beträgt 10 m.

**SWITCH TABLE**

	A = the BUS cable enters terminals 1, 2 and continues to another indoor station
	B = The BUS cable with a characteristic impedance of 100 Ohms (Elvox 7321 or 732H cable) enters terminals 1, 2 and the riser stops in the indoor station.
	C = The BUS cable with characteristic impedance of 50 Ohms (Cat. 5 or Cat. 6 twisted pair cable) enters terminals 1, 2 and the riser stops in the indoor station.

**SCHALTERTABELLE**

	A = Das BUS-Kabel tritt in die Klemmen 1, 2 ein und führt und zu einer anderen Innenstelle weiter
	B = Das BUS-Kabel mit typischer Impedanz 100 Ohm (Elvox Kabel 7321 oder 732H) tritt in die Klemmen 1, 2 ein und die Steigleitung endet an der Innenstelle
	C = Das BUS-Kabel mit typischer Impedanz 50 Ohm (Kabel Cat.5 oder Cat.6 mit gepaarten Doppeladern) tritt in die Klemmen 1, 2 ein und die Steigleitung endet an der Innenstelle

- 1 - Conector USB para la programación con el software SaveProg
  - 2 - Caja de bornes de conexión  
 1, 2 = Línea digital BUS  
 FP\* = Llamada fuera de la puerta local (referencia al borne M).  
 Mediante la configuración realizada con SaveProg, se puede utilizar como entrada para la función "Alerta". Consulte el apartado correspondiente del manual de montaje y uso.  
 Nota: cuando la función "Alerta" no está activada, el par de bornes FP/M también se puede usar para simular una llamada desde el art. 6120 al aparato interno principal con respecto a posibles aparatos internos secundarios.  
 M\* = Masa
  - 3 - Conmutador DIP de configuración (Terminación Bus)
- Nota:** \* la distancia máxima de las conexiones a los bornes es de 10 m.

**TABLA DE LOS CONMUTADORES DIP**

	A = El cable BUS entra en los bornes 1 y 2 y continúa hacia otro aparato interno
	B = El cable BUS con impedancia característica de 100 ohmios (cable Elvox 732I o 732H) entra en los bornes 1 y 2 y el montante termina en el aparato interno
	C = El cable BUS con impedancia característica de 50 ohmios (cable de cat. 5 o cat. 6 con los cables de pares acoplados) entra en los bornes 1 y 2 y el montante termina en el aparato interno

- 1 - Conector USB para a programação a partir do software SaveProg
  - 2 - Placa de terminais de ligação  
 1, 2 = Linha digital BUS  
 FP\* = Chamada de patamar local (referência ao terminal M).  
 Através da configuração executada a partir do SaveProg, pode ser utilizado como entrada para a função de "Alerta". Consulte o respetivo parágrafo no manual de instalação e utilização.  
 Nota: o par de terminais FP/M também pode ser usado, quando não está ativo o uso como "Alerta", para simular perante os seus eventuais postos internos secundários, uma chamada do Art. 6120 dirigida ao principal do grupo.  
 M\* = Massa
  - 3 - Dip Switch de configuração (Terminação Bus)
- Nota:** \* a distância máxima das ligações aos terminais é de 10 m.

**TABELA SWITCH**

	A = O cabo do BUS entra nos terminais 1, 2 e continua para um outro posto interno
	B = O cabo BUS com impedância característica de 100 Ohm (cabo Elvox 732I ou 732H) entra nos terminais 1, 2 e a coluna montante para no posto interno
	C = O cabo BUS com impedância característica de 50 Ohm (cabo Cat.5 ou Cat.6 com os pares entrançados acoplados) entra nos terminais 1, 2 e a coluna montante para no posto interno

- 1 - Συνδετήρας USB για προγραμματισμό από το λογισμικό SaveProg
  - 2 - Κλέμα σύνδεσης  
 1, 2 = Ψηφιακή γραμμή BUS  
 FP\* = Τοπική κλήση από εξώπορτα (βλ. επαφή κλέμας M).  
 Μέσω διαμόρφωσης που εκτελείται με το SaveProg, μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως είσοδος για τη λειτουργία «συναγερμού». Ανατρέξτε στη σχετική παράγραφο του εγχειριδίου εγκατάστασης και χρήσης.  
 Σημείωση: μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί το ζεύγος επαφών κλέμας FP/M όταν δεν είναι ενεργοποιημένη η χρήση ως «συναγερμός», για προσομοίωση σε τυχόν δευτερεύοντες εσωτερικούς σταθμούς μιας κλήσης από το προϊόν κωδ. 6120 προς τον κύριο σταθμό.  
 M\* = Γείωση
  - 3 - Dip Switch διαμόρφωσης (Τερματισμός Bus)
- Σημείωση:** \* η μέγιστη απόσταση των συνδέσεων στις επαφές κλέμας είναι 10 m.

**ΠΙΝΑΚΑΣ SWITCH**

	A = Το καλώδιο του BUS εισάγεται στις επαφές κλέμας 1, 2 και συνεχίζει προς άλλο εσωτερικό σταθμό
	B = Το καλώδιο BUS με χαρακτηριστική σύνθετη αντίσταση 100 Ohm (καλώδιο Elvox 732I ή 732H) εισάγεται στις επαφές κλέμας 1, 2 και η κεντρική γραμμή τερματίζεται στον εσωτερικό σταθμό
	Γ = Το καλώδιο BUS με χαρακτηριστική σύνθετη αντίσταση 50 Ohm (καλώδιο cat.5 ή cat.6 με τα ζεύγη συνδεδεμένα) εισάγεται στις επαφές κλέμας 1, 2 και η κεντρική γραμμή τερματίζεται στον εσωτερικό σταθμό

- 1 - وصلة USB للبرمجة من خلال البرنامج SaveProg
  - 2 - لوحة أطراف توصيل  
 Bus Due Fili = 2, 1  
 FP\* = مكالمة هاتفيه خارج المنفذ المحلي (لمرجعية الإرشادية إلى طرف التوصيل M).  
 من خلال عملية الضبط والتهيئة التي يقوم بها برنامج SaveProg يمكن استخدامه كمدخل للوظيفة التشغيلية "تحذير". انظر الفقرة الخاصة بذلك في دليل التركيب والاستخدام.  
 ملاحظة: يمكن أيضًا استخدام زوج أطراف التوصيل FP/M عندما لا يكون مفعل الاستخدام "كتنبيه" للمحاكاة في حالة وجود واجهات استخدام داخلية ثانية مرتبطة به، مكالمة هاتفيه من الأداة 6120 المباشرة برأس المجموعة.  
 M\* = الكتلة
  - 3 - مفتاح DIP للضبط والتهيئة (نهاية الناقل)
- \* الحد الأقصى للمسافة الفاصلة بين التوصيلات بأطراف التوصيل هي 10 م.

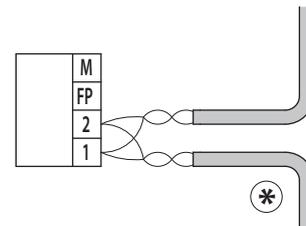
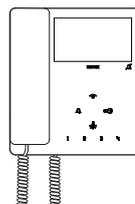
**جدول المفاتيح**

	A = إذا كان كابل الناقل BUS يدخل في طرفي التوصيل 1 و 2 ويواصل حتى مكان داخلي آخر
	B = كابل الناقل BUS معاوقة كهربائية مميزة 100 أوم (كابل Elvox 732I أو 732H) يدخل في طرفي التوصيل 1 و 2 وحامل التثبيت يتوقف في المكان الداخلي
	C = كابل الناقل BUS معاوقة كهربائية مميزة 50 أوم (كابل Cat.5 أو Cat.6 بأسلاك مزدوجة مجدولة وموصولة) يدخل في طرفي التوصيل 1 و 2 وحامل التثبيت يتوقف في المكان الداخلي

- Schemi di collegamento
- Schémas de connexion
- Esquemas de conexión
- Διαγράμματα σύνδεσης
- Wiring diagrams
- Anschlusspläne
- Esquemas de ligação
- Μخططات التوصيل

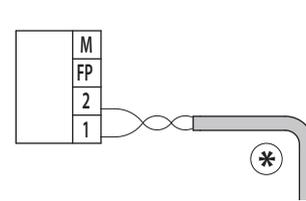
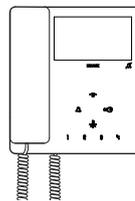
- Posto interno in configurazione entra/esci
- Indoor station in in/out configuration
- Poste intérieur en configuration entrée/sortie
- Innenstelle in Konfiguration ein/aus
- Aparato interno en configuración entrar/salir
- Posto interno na configuração entrar/sair
- Εσωτερικός σταθμός σε διαμόρφωση εισόδου/εξόδου
- واجهة الاستخدام الداخلية في ضبط وتهيئة الإعدادات دخول/خروج

\*  
 MONTANTE - RISER - COLONNE  
 MONTANTE - STEIGLEITUNG -  
 MONTANTE - COLUNA MONTANTE -  
 ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΓΡΑΜΜΗ -  
 وصلة الربط الرئيسية

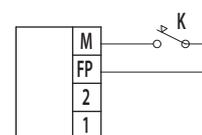
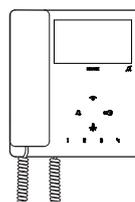


- Posto interno in configurazione terminale
- Indoor station in terminal configuration
- Poste intérieur en configuration terminal
- Innenstelle in Konfiguration als Endgerät
- Aparato interno en configuración terminal
- Posto interno na configuração terminal
- Εσωτερικός σταθμός σε διαμόρφωση τερματισμού
- وحدة استخدام داخلية في وضعية ضبط وتهيئة طرفية

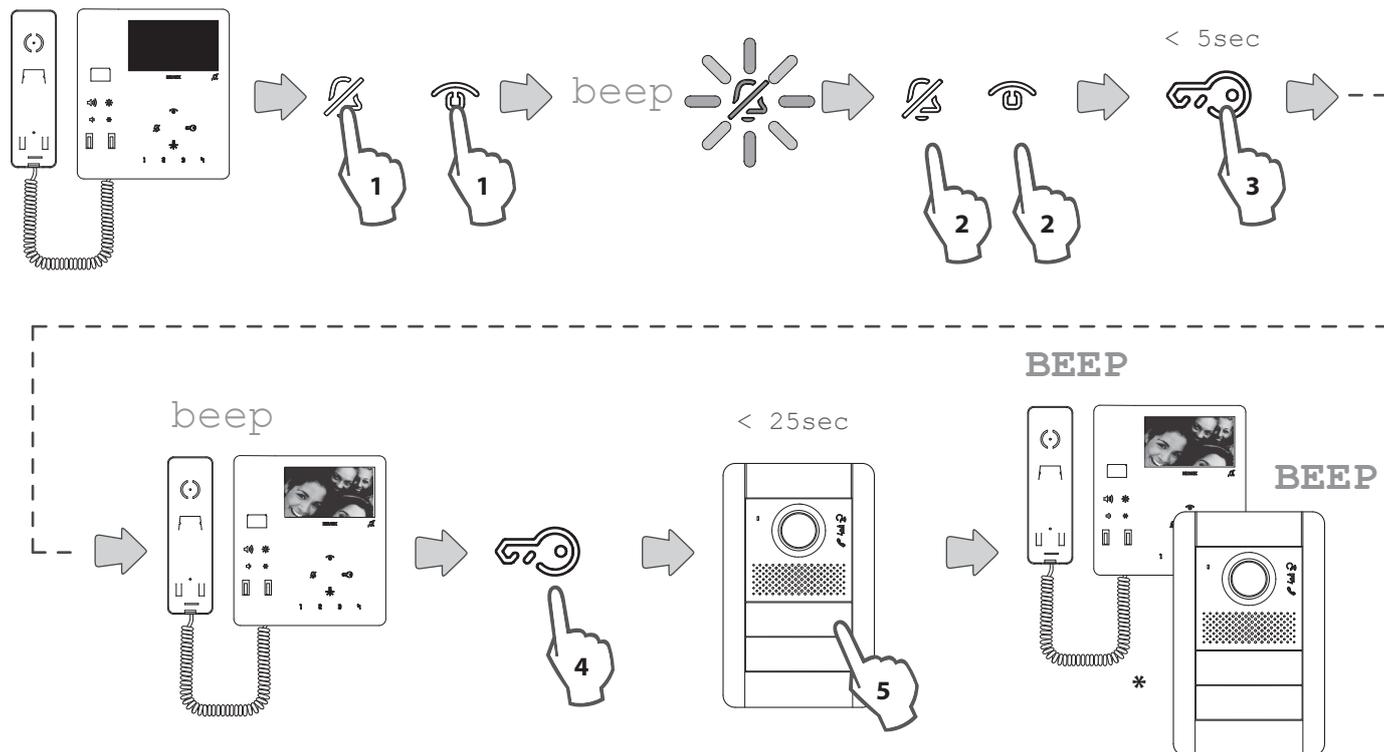
\*  
 MONTANTE - RISER - COLONNE  
 MONTANTE - STEIGLEITUNG -  
 MONTANTE - COLUNA MONTANTE -  
 ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΓΡΑΜΜΗ -  
 وصلة الربط الرئيسية



- Variante per il collegamento del pulsante fuoriporta
- Variant for connecting the landing button
- Variante pour le raccordement du poussoir palier
- Variante für den Anschluss der Etagenruftaste
- Variante para la conexión del pulsador fuera de la puerta
- Variante para a ligação do botão de patamar
- Παράλλαξη για σύνδεση μπουτόν εξώπορτας
- خيار لتوصيل زر خارج الباب



- Prima accensione
- First power up
- Premier allumage
- Erstmögliche Einschaltung
- Primer encendido
- Primeira ligação
- Πρώτη ενεργοποίηση
- التشغيل الأول



Legenda - Key - Légende - Legende - Leyenda - Legenda - Επεξήγηση - لوحة التعريف بالرموز

beep

Tono alto - High tone - Volume haut - Lauter Ton  
Tono alto - Som alto - Υψηλός τόνος - نغمة تنبيه مرتفعة

BEEP

Tono basso - Low tone - Volume bas - Leiser Ton  
Tono bajo - Som baixo - Χαμηλός τόνος - نغمة تنبيه منخفضة

- 1 - Tenere premuto contemporaneamente
- 2 - Rilasciare
- 3 - Premere entro 5 sec e mantenere premuto.  
Se si superano i 5 sec ripetere il punto 1 e 2
- 4 - Rilasciare
- 5 - Premere entro 25 sec il tasto del posto esterno dal quale si desidera ricevere la chiamata (MASTER). Questa procedura è valida per targhe a pulsanti e potrebbe variare in base al posto esterno utilizzato, per targhe alfanumeriche digitare il codice ID e confermare con il tasto di chiamata.

\* Nota: se nell'impianto esiste già un posto interno con lo stesso codice identificativo associato, la targa emette un segnale sonoro ed è necessario ripetere l'operazione dall'inizio per assegnare un codice diverso.

- 1 - Hold down simultaneously
- 2 - Release
- 3 - Press within 5 sec and hold down.  
If you exceed 5 sec repeat points 1 and 2
- 4 - Release
- 5 - Press the button on the outdoor station you wish to receive the call from (MASTER) within 25 seconds. This procedure applies to entrance panels with push buttons and may vary depending on the outdoor station used; for alphanumerical entrance panels, type in the ID code and confirm with the call button.

\* Note: If the installation already contains an indoor station with the same paired identification code, the entrance panel will emit a tone and the process must be repeated from the start in order to assign a different code.

- 1 - Appuyer dessus simultanément
- 2 - Relâcher
- 3 - Appuyer dessus dans les 5 secondes qui suivent et garder le doigt dessus.  
Si les 5 secondes ont été dépassées, répéter les points 1 et 2.
- 4 - Relâcher
- 5 - Appuyer, dans les 25 secondes qui suivent, sur la touche du poste extérieur (MAÎTRE) à partir duquel doivent arriver les appels. Cette procédure est valable pour les platines à poussoirs et elle pourrait varier en fonction du poste extérieur utilisé; pour les platines alphanumériques, taper le code ID et le confirmer en appuyant sur la touche d'appel.

\* Remarque: si le système comprend déjà un poste intérieur avec le même identifiant, la platine émet un signal sonore. Reprendre l'opération depuis le début pour attribuer un autre code.

- 1 - Gleichzeitig gedrückt halten
- 2 - Loslassen
- 3 - Innerhalb von 5 s drücken und gedrückt halten.  
Bei Überschreiten der 5 s den Punkt 1 und 2 wiederholen
- 4 - Loslassen
- 5 - Drücken Sie innerhalb von 25 s die Taste der Außenstelle, von der Sie den Anruf empfangen möchten (MASTER). Dieser Vorgang ist für Klingeltableaus mit Tasten gültig und möglicherweise von der verwendeten Außenstelle abhängig; bei alphanumerischen Klingeltableaus den ID-Code eingeben und mit der Ruftaste bestätigen.

\* Hinweis: Wenn der ID-Code bereits einer in der Anlage vorhandenen Innenstelle zugewiesen ist, gibt das Klingeltableau einen Signalton ab als Hinweis darauf, den Vorgang zur Zuweisung einer anderen Kennnummer von Beginn an zu wiederholen.

- 1 - Mantenga pulsados a la vez
- 2 - Suelte
- 3 - Pulse en el plazo de 5 s y mantenga pulsado.  
Si se superan 5 s, repita los puntos 1 y 2
- 4 - Suelte
- 5 - En el plazo de 25 s pulse la tecla del aparato externo del que se desea recibir la llamada (MASTER). Este procedimiento es válido para placas con pulsadores y podría variar dependiendo del aparato externo utilizado; para placas alfanuméricas, teclee el código ID y confirme con el botón de llamada.

\* Nota: si en la instalación ya existe un aparato interno con el mismo código de identificación asociado, la placa emite una señal acústica y es necesario repetir la operación desde el principio para asignar un código distinto.

- 1 - Mantenha premido simultaneamente
- 2 - Solte
- 3 - Prima no espaço de 5 seg. e mantenha premido.  
Se se ultrapassarem os 5 seg. repita o ponto 1 e 2
- 4 - Solte
- 5 - Prima no espaço de 25 seg. a tecla do posto externo do qual deseja receber a chamada (MASTER). Este procedimento é válido para botoneiras de botões e poderá variar com base no posto externo utilizado; para botoneiras alfanuméricas digite o código ID e confirme com a tecla de chamada.

\* Nota: se já houver no sistema um posto interno com o mesmo código identificativo associado, a botoneira emite um sinal sonoro, sendo necessário repetir a operação desde o início para atribuir um código diferente.

- 1 - Πατήστε ταυτόχρονα και παρατεταμένα
- 2 - Αφήστε
- 3 - Πατήστε εντός 5 δευτ. και παρατεταμένα.  
Εάν υπερβείτε τα 5 δευτ. επαναλάβετε το σημείο 1 και 2
- 4 - Αφήστε
- 5 - Πατήστε εντός 25 δευτ. το πλήκτρο του εξωτερικού σταθμού από τον οποίο θέλετε να λάβετε την κλήση (MASTER). Αυτή η διαδικασία ισχύει για μπουτονιέρες με μπουτόν και μπορεί να διαφέρει ανάλογα με τον εξωτερικό σταθμό που χρησιμοποιείται. Για αλφαριθμητικές μπουτονιέρες, πληκτρολογήστε τον κωδικό ID και επιβεβαιώστε με το πλήκτρο κλήσης.

\* Σημείωση: εάν στην εγκατάσταση υπάρχει ήδη ένας εσωτερικός σταθμός με τον ίδιο αναγνωριστικό κωδικό αντιστοιχισμένο, η μπουτονιέρα εκπέμπει ένα ηχητικό σήμα και η διαδικασία πρέπει να επαναληφθεί από την αρχή για να αντιστοιχιστεί διαφορετικός κωδικός.



- Durante la procedura di programmazione i suoni di conferma vengono riprodotti in base alla posizione della cornetta:
  - cornetta sganciata, suono riprodotto da altoparlante della cornetta;
  - cornetta agganciata, suono riprodotto da altoparlante della base
- During the programming procedure, the confirmation tones are reproduced according to the position of the handset:
  - handset released, sound reproduced by the handset speaker;
  - handset replaced, sound reproduced by the base speaker
- Durant la procédure de programmation, les tonalités de confirmation sont reproduites en fonction de la position du combiné :
  - combiné raccroché : tonalité provenant du haut-parleur du combiné ;
  - combiné décroché : tonalité provenant du haut-parleur de la base
- Während der Programmierung werden die Bestätigungstöne entsprechend der Hörerposition wiedergegeben:
  - Hörer abgenommen, Wiedergabe des Tons über den Lautsprecher des Hörers;
  - Hörer aufgelegt, Wiedergabe des Tons über den Lautsprecher der Basis

- 1 - استمر في الضغط في نفس الوقت
- 2 - توقف عن الضغط
- 3 - اضغط في غضون 5 ثوان واستمر في الضغط  
إذا ما تم تجاوز مدة 5 ثوان، كرر النقطتين 1 و2.
- 4 - توقف عن الضغط
- 5 - اضغط في غضون 25 ثانية على زر واجهة الاستخدام الخارجية والتي يُراد استقبال المكالمات الهاتفية (MASTER) "الرئيسية". هذا الإجراء صالح للوحات ذات الأزرار الانضغاطية ويمكن أن يختلف وفقاً لواجهة الاستخدام الخارجية المستخدمة، وللوحات الهاتفية الرقمية قم ضغطاً بإدخال الكود التعريفي "ID" ثم قم بتأكيد ذلك بالضغط على زر المكالمات الهاتفية.

\* ملاحظة: لو في الشبكة هناك بالفعل مكان داخلي بنفس الرقم التعريفي الموصول، ستصدر اللوحة إشارة تنبيه صوتية وسيصبح من الضروري تكرار العملية من البداية لتخصيص كود مختلف.

- Durante el procedimiento de programación los sonidos de confirmación se reproducen según la posición del auricular:
  - auricular descolgado, sonido reproducido por el altavoz del auricular;
  - auricular colgado, sonido reproducido por el altavoz de la base
- Durante o procedimento de programação os sons de confirmação são reproduzidos com base na posição do auscultador:
  - auscultador levantado, som reproduzido pelo altifalante do auscultador;
  - auscultador pousado, som reproduzido pelo altifalante da base
- Κατά τη διαδικασία προγραμματισμού, οι ήχοι επιβεβαίωσης εκπέμπονται ανάλογα με τη θέση του ακουστικού:
  - ακουστικό σηκωμένο, ο ήχος εκπέμπεται από το μεγάφωνο του ακουστικού,
  - ακουστικό τοποθετημένο, ο ήχος εκπέμπεται από το μεγάφωνο της βάσης

• يتم أثناء إجراء البرمجة إصدار أصوات التأكيد وفقاً لوضعية سماعة الهاتف:

- سماعة الهاتف مرفوعة، صوت تنبيه صادر عن سماعة مكبر الصوت لسماعة الهاتف؛
- سماعة الهاتف موضوعة في مكانها، صوت تنبيه صادر عن سماعة مكبر الصوت لقاعدة الهاتف

#### • Dati tecnici • Technical data • Caractéristiques

#### techniques • Technische Daten • Datos técnicos

#### • Dados técnicos • Τεχνικά χαρακτηριστικά

#### • البيانات الفنية

- Montaggio: a parete, con staffa metallica, su scatola circolare 2M (Vimar V71701); 3M (Vimar V71303, V71703) verticale e quadrata British standard.
- Display LCD 4,3" 16:9, risoluzione 480x272 pixel
- Livello minimo di segnale video sul bus in ricezione: -20dBm
- Tastiera capacitiva a sfioramento con simboli retroilluminati.
- Alimentazione da BUS morsetti 1, 2 - tensione nominale 28Vdc
- Assorbimento: in standby 10mA; corrente massima 180mA
- Classe ambientale: Classe A1
- Grado di protezione IP30
- Temperatura di funzionamento: (-5 °) – (+40) °C
- Umidità ambiente operativo 10 - 80% (senza condensa)
- Suoneria elettronica con diversificazione delle melodie (10).
- Ingresso per chiamata fuori porta.
- Dip switch per terminazione impedenza linea.

- Aufputzmontage mit Metallbügel, auf Dose rund 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) vertikal und quadratisch British Standard.
- 4,3"-LCD-Display 16:9, Auflösung 480x272 Pixel
- Min. Videosignalpegel auf Bus bei Empfang: -20dBm
- Kapazitive Touch-Tastatur mit hinterleuchteten Symbolen.
- Spannungsversorgung vom BUS Klemmen 1, 2 - Nennspannung 28Vdc
- Stromaufnahme: in Standby 10mA; max. Strom 180mA
- Umgebungsklasse: Klasse A1
- Schutzart IP30
- Betriebstemperatur: (-5 °) – (+40) °C
- Luftfeuchtigkeit Betriebsumgebung 10 - 80% (nicht kondensierend)
- Elektronisches Läutwerk mit Differenzierung der Rufmelodien (10).
- Eingang für Etagenruf.
- DIP-Schalter für Abschluss Leitungsimpedanz.

- Τοποθέτηση: επιτοίχια, με μεταλλική βάση, σε κουτί στρογγυλό 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) κατακόρυφο και τετράγωνο σύμφωνα με τα βρετανικά πρότυπα.
- Οθόνη LCD 4,3" 16:9, ανάλυση 480x272 pixel
- Ελάχιστο επίπεδο σήματος εικόνας στο bus στη λήψη: -20dBm
- Χωρητικό πληκτρολόγιο αφής με σύμβολα με οπίσθιο φωτισμό.
- Τροφοδοσία από επαφές κλάμας BUS 1, 2 - ονομαστική τάση 28Vdc
- Απορρόφηση: σε κατάσταση αναμονής 10mA, μέγιστο ρεύμα 180mA
- Περιβαλλοντική κατηγορία: Κατηγορία A1
- Βαθμός προστασίας IP30
- Θερμοκρασία λειτουργίας: (-5 °) – (+40) °C
- Υγρασία περιβάλλοντος λειτουργίας 10 - 80% (χωρίς συμπύκνωση)
- Ηλεκτρονικό κουδούνι με διαφοροποίηση των μελωδιών (10).
- Είσοδος για κλήση από εξώπορτα.
- Διακόπτης dip switch για τερματισμό της σύνθετης αντίστασης της γραμμής.

- Wall-mounted, with metal bracket, in box: circular 2M (Vimar V71701); 3M (Vimar V71303, V71703) vertical and square British standard.
- LCD 4.3" 16:9 display, resolution 480x272 pixels
- Minimum video signal level on the bus for reception: -20dBm
- Capacitive touch keypad with backlit symbols.
- Powered from BUS terminals 1, 2 - nominal voltage 28Vdc
- Power consumption: in standby: 10mA; maximum current 180mA
- Ambient class: Class A1
- IP30 protection rating
- Operating temperature: (-5 °) – (+40) °C
- Operating ambient humidity 10 - 80% (non-condensing)
- Electronic ringtone with 10 different melodies.
- Input for landing call.
- DIP switch for line termination impedance.

- Montaje: de superficie, con soporte metálico, en caja: redonda 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) vertical y cuadrada con estándar británico.
- Pantalla LCD 4,3" 16:9, resolución 480x272 píxeles
- Nivel mínimo de señal vídeo en el bus durante la recepción: -20 dBm
- Teclado capacitivo táctil con símbolos retroiluminados.
- Alimentación por BUS bornes 1 y 2 - tensión nominal 28 Vcc
- Absorción: en espera 10mA; corriente máxima 280 mA
- Clase ambiental: Clase A1
- Grado de protección IP30
- Temperatura de funcionamiento (-5) – (+40) °C
- Humedad ambiental 10 - 80% (sin condensación)
- Timbre electrónico con distinción de tonos (10).
- Entrada para llamada fuera de la puerta.
- Conmutador DIP para terminación impedancia línea.

- التركيب: حائطي، باستخدام دعامة حمل وتثبيت معدنية، على علبة عليبة دائرية (Vimar V71701) 2M؛ 3M (Vimar V71303, V71703) رأسية ومربعة British standard
- شاشة LCD 4,3" 16:9، دقة العرض 480x272 pixel
- الحد الأدنى لمستوى إشارة الفيديو على الناقل BUS أثناء الاستقبال: -20dBm
- لوحة مفاتيح سعوية تعمل باللمس بها رموز خلفية الإضاءة.
- التغذية التشغيلية من خلال ناقل BUS طرفي توصيل 1 و 2 - الجهد الاسمي للتيار 28 فولت تيار مستمر
- قوة الامتصاص الكهربائي التشغيلي للجهاز: في وضعية الاستعداد 10 STAND-BY
- مللي أمبير: الحد الأقصى لقوة التيار 280 مللي أمبير
- الفئة البيئية: الفئة A1
- درجة الحماية IP30
- درجة حرارة التشغيل: (-5 درجة مئوية) – (+40 درجة مئوية)
- مستوى الرطوبة في مكان التشغيل 10 - 80% (بدون تكثيف)
- نغمة تنبيه إلكترونية مع امكانية تنوع النغمات (10).
- مدخل للمكالمات خارج الباب.
- مفتاح DIP لأطراف المحاوقة الكهربائية للخط.

- Montage: en saillie, avec étrier métallique, sur boîtier rond 2M (Vimar V71701); 3M (Vimar V71303, V71703) vertical et carré standard britannique.
- Écran LCD 4,3" 16:9, résolution 480x272 pixels
- Niveau minimum du signal vidéo sur le bus en réception: -20 dBm
- Clavier capacitif à effleurement avec symboles rétroéclairés.
- Alimentation via BUS bornes 1, 2 - tension nominale 28 Vcc
- Absorption: en état de veille 10mA; courant maximum 180mA
- Classe environnementale: Classe A1
- Indice de protection IP30
- Température de fonctionnement: (-5 °) – (+40) °C
- Humidité ambiante 10 - 80% (sans condensation)
- Sonnerie électronique avec diversification des mélodies (10).
- Entrée pour appel de palier.
- Commutateur pour terminaison impédance ligne

- Montagem: na parede, com suporte metálico, em caixa circular 2M (Vimar V71701); 3M (Vimar V71303, V71703) vertical e quadrada British standard.
- Display LCD 4,3" 16:9, resolução 480x272 pixels
- Nivel mínimo de sinal vídeo no bus em recepção: -20dBm
- Teclado capacitivo sensível ao toque com símbolos retroiluminados.
- Alimentação de BUS terminais 1, 2 - tensão nominal 28Vdc
- Consumo: em standby 10mA; corrente máxima 180mA
- Classe ambiental: Classe A1
- Grau de proteção IP30
- Temperatura de funcionamento: (-5 °) – (+40) °C
- Humidade do ambiente operativo 10 - 80% (sem condensação)
- Campainha eletrónica com diversificação das melodias (10).
- Entrada para chamada de patamar.
- Dip switch para terminação da impedância da linha.

- **Conformità normativa.** Direttiva EMC. Norme EN60065, EN 61000-6-1, EN61000-6-3 e EN60118-4. Regolamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33. Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo.
- **Regulatory compliance.** EMC directive. Standards EN 60065, EN61000-6-1, EN61000-6-3 and EN60118-4. REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – art.33. The product may contain traces of lead.
- **Conformité aux normes.** Directive CEM Normes EN60065, EN 61000-6-1, EN61000-6-3 et EN60118-4. Règlement REACH (UE) n° 1907/2006 – art.33. Le produit pourrait contenir des traces de plomb.
- **Normkonformität.** EMV-Richtlinie. Normen EN60065, EN 61000-6-1, EN61000-6-3 und EN60118-4. REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33. Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten.
- **Conformidade a las normas.** Directiva sobre compatibilidad electromagnética. Normas EN60065, EN 61000-6-1, EN61000-6-3 y EN60118-4. Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art. 33. El producto puede contener trazas de plomo.
- **Conformidade normativa.** Diretiva EMC. Normas EN60065, EN 61000-6-1, EN61000-6-3 e EN60118-4. Regulamento REACH (UE) n.º 1907/2006 – art.33. O produto poderá conter vestígios de chumbo.
- **Συμμόρφωση με τα πρότυπα.** Οδηγία EMC. Πρότυπα EN60065, EN 61000-6-1, EN61000-6-3 και EN60118-4. Κανονισμός REACH (EE) αρ. 1907/2006- Άρθρο 33. Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μολύβδου.
- **Μπαταρία (EMC).** مطابقة المعايير. التوجيه الأوروبي الخاص بالتوافق الكهرومغناطيسي EN60118-4 و EN61000-6-3 ,EN61000-6-1 ,EN60065 القواعد الأوروبية لائحة تسجيل وتقييم وترخيص وتقييد المواد الكيميائية (UE) رقم EN60118-4 و EN61000-6-3 و EN61000-6-1 المادة 33. 1907/2006 قد يحتوي المنتج على آثار من الرصاص.



• **RAEE - Informazione agli utilizzatori.** Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m<sup>2</sup> è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

• **WEEE - Information for users.** If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400 m<sup>2</sup>, if they measure less than 25 cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

• **DEEE - Informations destinées aux utilisateurs.** Le pictogramme de la poubelle barrée apposé sur l'appareil ou sur l'emballage indique que le produit doit être séparé des autres déchets à la fin de son cycle de vie. L'utilisateur devra confier l'appareil à un centre municipal de tri sélectif des déchets électroniques et électrotechniques. Outre la gestion autonome, le détenteur pourra également confier gratuitement l'appareil qu'il veut mettre au rebut à un distributeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil aux caractéristiques équivalentes. Les distributeurs de matériel électronique disposant d'une surface de vente supérieure à 400 m<sup>2</sup> retirent les produits électroniques arrivés à la fin de leur cycle de vie à titre gratuit, sans obligation d'achat, à condition que les dimensions de l'appareil ne dépassent pas 25 cm. La collecte sélective visant à recycler l'appareil, à le retraiter et à l'éliminer en respectant l'environnement, contribue à éviter la pollution du milieu et ses effets sur la santé et favorise la réutilisation des matériaux qui le composent.

• **WEEE-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Benutzerinformation.** Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt von anderen Abfällen zu sammeln ist. Der Benutzer muss das Altgerät bei den im Sinne dieser Richtlinie eingerichteten kommunalen Sammelstellen abgeben. Alternativ hierzu kann das zu entsorgende Gerät beim Kauf eines neuen gleichwertigen Geräts dem Fachhändler kostenlos zurückgegeben werden. Darüber hinaus besteht die Möglichkeit, die zu entsorgenden Elektronik-Altgeräte mit einer Größe unter 25 cm bei Elektronikfachmärkten mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m<sup>2</sup> kostenlos ohne Kaufpflicht eines neuen Geräts abzugeben. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche nachteilige Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und fördert die Wiederverwertung der Werkstoffe des Geräts.

• **RAEE - Información a los usuarios.** El símbolo del contenedor tachado que aparece en el aparato o en su embalaje indica que el producto, al final de su vida útil, debe desecharse por separado de otros residuos. Al final de su vida útil, el usuario deberá entregar el equipo a un centro de recogida de residuos electrónicos y electrónicos. También puede entregar gratuitamente el equipo usado al establecimiento donde vaya a comprar un nuevo equipo de tipo equivalente. En los distribuidores de productos electrónicos con una superficie de al menos 400 m<sup>2</sup> es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, productos electrónicos usados de tamaño inferior a 25 cm. La recogida selectiva de estos residuos evita el reciclaje del aparato y sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y evita posibles efectos perjudiciales para la naturaleza y la salud de las personas.

• **REEE - Informação para os utilizadores.** O símbolo do contentor barrado existente no equipamento ou na sua embalagem indica que, no fim da respetiva vida útil, o produto deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. O utilizador deverá, portanto, depositar o equipamento em fim de vida nos respetivos centros municipais de recolha seletiva de resíduos eletrotécnicos e eletrónicos. Em alternativa à gestão autónoma, é possível entregar gratuitamente ao distribuidor o aparelho que se pretende eliminar, aquando da compra de um novo equipamento de tipo equivalente. Nos distribuidores de produtos eletrónicos com uma superfície de venda de pelo menos 400 m<sup>2</sup> é ainda possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos eletrónicos a eliminar com dimensões inferiores a 25 cm. A recolha seletiva adequada para o posterior reencaminhamento do aparelho em fim de vida para a reciclagem, tratamento e eliminação ambientalmente compatível contribui para evitar possíveis efeitos negativos sobre o ambiente e sobre a saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que compõem o equipamento.

• **ΑΗΗΕ - Πληροφορίες για τους χρήστες.** Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου που αναγράφεται στη συσκευασία ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν πρέπει να συλλέγεται ξεχωριστά από τα υπόλοιπα απόβλητα στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής του. Για τον λόγο αυτό, ο χρήστης πρέπει να παραδίδει τις συσκευές που έχουν φτάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής τους στα ειδικά δημόσια κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής αποβλήτων ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Εκτός από την αυτόνομη διαχείριση, είναι δυνατή η δωρεάν παράδοση της συσκευής προς απόρριψη στον διανομέα, κατά την αγορά καινούριου, αντίστοιχης συσκευής. Στους διανομείς ηλεκτρονικών προϊόντων τουλάχιστον με κατ'ελάχιστον 400 m<sup>2</sup>, μπορείτε επίσης να παραδώσετε δωρεάν, χωρίς υποχρέωση αγοράς, ηλεκτρονικά προϊόντα προς απόρριψη με διαστάσεις κάτω από 25 cm. Η κατάλληλη διαφοροποιημένη συλλογή με σκοπό τη μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη της συσκευής συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία, καθώς και στην εκ νέου χρήση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.

• **Μεθόδους καθαρισμού (RAEE) - RAEE - Informationen für den Benutzer.** رمز صندوق القمامة المشطوب الوارد على الجهاز أو على العبوة يشير إلى أن المنتج في نهاية عمره الإنتاجي يجب أن يُجمع بشكل منفصل عن المخلفات الأخرى. وبالتالي، سيتوجب على المستخدم منح الجهاز عند وصوله لنهاية عمره إلى المراكز البلدية المناسبة للجمع المنفصل للمخلفات الكهربائية والإلكترونية. وبدلاً من الإدارة المستقلة، من الممكن تسليم الجهاز الذي ترغب في التخلص منه مجاناً إلى الموزع، في وقت شراء جهاز جديد من نوع معادل. لدى موزعي المنتجات الإلكترونية في المحلات التجارية التي لا تقل مساحتها عن 400 م<sup>2</sup> يمكن أن تكون عملية التسليم هذه مجانية وبدون شرط شراء أجهزة جديدة وذلك بالنسبة للأجهزة الإلكترونية التي لا تتجاوز أبعادها 25 سم. تساهم عملية الجمع المنفصل للنفايات والأجهزة القديمة هذه، من أجل إعادة تدويرها ومعالجتها والتخلص منها بشكل متوافق بيئياً، في تجنب الآثار السلبية المحتملة على البيئة وعلى الصحة كما تشجع على توسيع عملية إعادة تدوير المواد التي تتكون منها هذه الأجهزة والمنتجات.



• **Avvertenze per l'utente**  
Non aprire o manomettere l'apparecchio.  
In caso di guasto avvalersi di personale specializzato.

**Manutenzione**  
Eseguire la pulizia utilizzando un panno morbido.  
Non versare acqua sull'apparecchio e non utilizzare alcun tipo di prodotto chimico. La pulizia va fatta o ad apparecchio spento (staccato dal bus), oppure dopo aver attivato la procedura di pulizia tastiera (vedere relativo paragrafo nel manuale uso e configurazione).

• **Warnings for the user**  
Do not open or tamper with the appliance.  
In the event of faults, contact specialized personnel.

**Maintenance**  
Clean using a soft cloth.  
Do not pour water onto the appliance and do not use any type of chemical product. Cleaning must be carried out either with the device powered off (disconnected from the bus) or after activating the keypad cleaning procedure (see the related paragraph in the use and configuration manual).

• **Recommandations pour l'utilisateur**  
Ne pas ouvrir ni modifier l'appareil.  
En cas de panne, s'adresser à un technicien spécialisé.

**Maintenance**  
Nettoyer avec un chiffon doux.  
Ne pas verser d'eau sur l'appareil et n'utiliser aucun produit chimique. Le

nettoyage doit être exécuté quand l'appareil est éteint (débranché du bus) ou après avoir activé la procédure de nettoyage du clavier (consulter le paragraphe correspondant dans le manuel d'utilisation et de configuration).

• **Hinweise für den Benutzer**  
Das Gerät auf keinen Fall öffnen oder manipulieren.  
Bei Störungen Fachpersonal hinzuziehen.

**Pflege**  
Für die Wartung ein weiches Tuch verwenden.  
Kein Wasser auf das Gerät verschütten und chemische Reinigungsmittel vermeiden. Die Reinigung hat bei ausgeschaltetem (vom Bus getrenntem) Gerät bzw. nach Aktivierung des Vorgangs Tastatureinigung (siehe entsprechenden Abschnitt in der Bedienungs- und Konfigurationsanleitung) zu erfolgen.

• **Advertencias para el usuario**  
No abra ni manipule el aparato.  
En caso de avería, acuda a personal especializado.

**Mantenimiento**  
Limpie con un paño suave.  
No moje el aparato con agua y no utilice ningún tipo de producto químico. La limpieza debe realizarse con el aparato apagado (desconectado del bus) o después de activar el procedimiento de limpieza del teclado (consulte el apartado correspondiente en el manual de configuración).

• **Advertências para o utilizador**  
Não abra nem adultere o aparelho.  
Em caso de avaria, recorra a pessoal especializado.

**Manutenção**  
Faça a limpeza utilizando um pano macio.  
Não deite água no aparelho e não utilize nenhum tipo de produto químico.

A limpeza deve ser feita com o aparelho desligado (= desconectado do bus) ou depois de ter ativado o procedimento de limpeza do teclado (ver o respetivo parágrafo no manual de uso e configuração).

• **Προειδοποιήσεις για τον χρήστη**  
Μην ανοίγετε και μην τροποποιείτε τη συσκευή.  
Σε περίπτωση βλάβης, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.

**Συντήρηση**  
Καθαρίστε τη συσκευή χρησιμοποιώντας μαλακό πανί.  
Μη χύνετε νερό πάνω στη συσκευή και μη χρησιμοποιείτε κανενός είδους χημικά προϊόντα. Ο καθαρισμός πρέπει να γίνεται με τη συσκευή απενεργοποιημένη (αποσυνδεδεμένη από το bus) ή μετά την ενεργοποίηση της διαδικασίας καθαρισμού πληκτρολόγιου (ανατρέξτε στη σχετική παράγραφο του εγχειριδίου χρήσης και διαμόρφωσης).

• **Συμβουλές καθαρισμού**  
Το καθαρισμό να γίνεται με μαλακό πανί.  
Να μην χύνεται νερό πάνω στη συσκευή και να μην χρησιμοποιούνται κανενός είδους χημικά προϊόντα. Ο καθαρισμός πρέπει να γίνεται με τη συσκευή απενεργοποιημένη (αποσυνδεδεμένη από το bus) ή μετά την ενεργοποίηση της διαδικασίας καθαρισμού πληκτρολόγιου (ανατρέξτε στη σχετική παράγραφο του εγχειριδίου χρήσης και διαμόρφωσης).

• **Προειδοποιήσεις για τον χρήστη**  
Μην ανοίγετε και μην τροποποιείτε τη συσκευή.  
Σε περίπτωση βλάβης, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.

• **Per ulteriori approfondimenti e per i dettagli relativi a tutte le funzioni** è possibile scaricare il presente manuale ed il manuale Uso e Configurazione dal sito [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

• **For further information and details on all the functions, download the manual herein and the Use and Configuration manual from the [www.vimar.com](http://www.vimar.com) website.**

• **Pour en savoir plus et obtenir des informations détaillées sur toutes les fonctions, télécharger ce manuel ainsi que le manuel d'Utilisation et de Configuration sur le site [www.vimar.com](http://www.vimar.com).**

• **Für weiterführende Informationen und Details zu allen Funktionen sind diese sowie die Bedienungs- und Konfigurationsanleitung auf der Website [www.vimar.com](http://www.vimar.com) zum Download verfügbar.**

• **Para más información y para los detalles correspondientes a todas las funciones, es posible descargar este manual y el manual de uso y configuración en el sitio [www.vimar.com](http://www.vimar.com).**

• **Para informações mais aprofundadas e para os detalhes relativos a todas as funções é possível descarregar o presente manual e o manual de Uso e Configuração do site [www.vimar.com](http://www.vimar.com).**

• **Για περισσότερες πληροφορίες και λεπτομέρειες σχετικά με όλες τις λειτουργίες, μπορείτε να εκτελέσετε λήψη του παρόντος εγχειριδίου και του εγχειριδίου χρήσης και διαμόρφωσης από την ιστοσελίδα [www.vimar.com](http://www.vimar.com).**

• **لمزيد من التفاصيل الخاصة بجمع الوظيفة التشغيلية يمكن تحميل هذا الدليل ودليل إرشادات الاستخدام والضبط من على الموقع الإلكتروني [www.vimar.com](http://www.vimar.com).**